

ЧАСТОТНОСТЬ УПОТРЕБЛЕНИЯ РУССКИХ ГЛАГОЛОВ С УСТУПИТЕЛЬНОЙ СЕМАНТИКОЙ И НЕСТАНДАРТНЫМ ЗНАЧЕНИЕМ*

Колосовская Т. Л.

Санкт-Петербургский государственный университет
Санкт-Петербург, Россия

Аннотация:

Работа выполнена в рамках таких направлений лингвистики, как коллоквиалистика и грамматика конструкций. В центре внимания находятся глаголы, которые в разговорном дискурсе и в рамках определенной конструкции приобретают не свойственное им значение уступки и становятся контекстуальными синонимами: <Р – N₁ *отдыхает / нервно поёживается / ходит/курит в сторонке / грызет ногти/локти* и под.>. Несмотря на невысокую частотность многих из рассматриваемых единиц, они остаются интересными для лингвистического анализа, а также в аспекте преподавания РКИ и практики перевода – именно в силу возникающего в рамках этой конструкции нестандартного для них значения.

Ключевые слова:

Коллоквиалистика, грамматика конструкций, нестандартное значение слова, сравнительно-оценочная конструкция.

* Исследование выполнено при поддержке гранта РНФ (проект № 22-18-00189 «Структура и функционирование устойчивых неоднословных единиц русской повседневной речи»).

FREQUENCY OF USE OF RUSSIAN VERBS WITH CONCESSIVE SEMANTICS AND NON-STANDARD MEANING

Kolosovskaya T. L.

St. Petersburg State University
Saint-Petersburg, Russian Federation

Abstract:

The work was carried out within the framework of such areas of linguistics as colloquialism and construction grammar. The focus is on verbs that in colloquial discourse and within a particular construction acquire a non-standard meaning of concession and become contextual synonyms: <P – N₁ otdy`xaet / nervno poyozhivaetsya / xodit/kurit v storonke / gry`zet nogti/lokti, etc.>. Despite the low frequency of many of the units under consideration, they remain interesting for linguistic analysis, as well as in the aspect of teaching Russian as a foreign language and translation practice, precisely because of the non-standard meaning arising within this construction.

Keywords:

Colloquialistics, grammar of constructions, non-standard word meaning, comparative-evaluative construction.

Целью настоящей работы является анализ частотности употребления ряда русских глаголов с семантикой ‘уступки в результате сравнения’ и нестандартным контекстным значением.

В отдельных коммуникативных ситуациях в русской речи активно функционирует сравнительно-оценочная конструкция <P – N₁ V_f>, где P – первый объект сравнения, N₁ – второй объект, который сравнивается с P, а V_f – та самая спрягаемая глагольная форма, которая приобретает в рамках этой конструкции новое, «несловарное», значение. Конструкция рассматриваемого типа подвергается синтаксической фразеологизации, предполагающей «сложный диахронический процесс, сущность которого состоит в асимметрическом сочетании слов, когда план выражения, образованный по законам синтаксиса, не соответствует семантической целостности плана содержания» (Кайгородова 1999: 30–31). Семантику данной конструкции в результате можно описать так: ‘N₁ отступает перед P (уступает ему в чем-то), понижая свою неспособность соперничать с ним’.

- 1) *Генадий Мутасов (P) стал актером, главный любительский артистический дебют 2012, что творится в мире, Чарли Шин (N₁) и Джуд Лоу (N₁) отдыхают озабочено покуривая, но технику речи надо ставить это не колонки в гламурных журналах писать, и быть редактором фунтом, председателем, по рекламным бюджетам* (http://m.livejournal.com/read/user/villa_lobos/27925 // villa_lobos, 2013);
- 2) *СХ-5 (P) – мягкий и покладистый автомобиль, он заботится о том, чтобы пассажиров не утрясло, и вдобавок негромкий. Причем настолько, что по уровню шума в салоне сразу кладет на лопатки ближайших конкурентов. Уже и такие короли сегмента, как Volkswagen Tiguan (N₁) или Kia Sportage (N₁), тихо топчутся в стороне, искоса поглядывая на эту Mazda. Автомобиль абсолютно лишен агрессии* (В. Гаврилов. Самурай XXI века: продолжение лонг-теста Mazda CX-5 // РБК Дейли, 2012.10).

В результате поиска материала для исследования был найден ряд глаголов, которым в соответствующем контексте присуще **оценочное сравнительное значение**: *грызть (локти, ногти), кусать (локти, ногти), курить, отдыхать, плакать, поёживаться, переминаясь, стоять, топтаться, утирать (слёзы), ходить*. В

рамках рассматриваемой конструкции все эти глаголы становятся синонимами. Контексты (1) и (2) демонстрируют эту синонимию.

Чтобы понять, насколько оценочное значение является общеупотребительным для данных глаголов, заглянем в классические толковые словари и проведем семантический анализ всех рассматриваемых единиц, так как лексикографическое описание помогает говорящему «приобрести при помощи лексики языка шанс расширить возможности выражения своих интенций и обнаружить дополнительные варианты их формулировки и аргументации, может быть, даже изменения» (Буренкова 2015: 86).

Поиск глаголов производился в «Словаре современного русского литературного языка» (БАС), «Словаре русского языка» в 4-х томах (МАС), «Большом толковом словаре русского языка» под редакцией С.А. Кузнецова (БТС), «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой. Рассмотрим основные значения для каждого глагола, найденного в этих источниках¹.

Грызть – 1) крепко сдавливая зубами, раздроблять что-либо твердое; раскусывать; 2) *перен. разг.* Постоянно докучать придирками, бранью, упреками; 3) *перен. разг.* Терзать, мучить, тревожить (о мыслях, чувствах и т. п.).

Кусать – 1) ранить, вонзая зубы, сдавливая зубами; 2) захватывая, сдавливая зубами, отделять небольшие куски чего-либо; откусывать; 3) *также без доп. разг.* Вызывать ощущение жжения, раздражать кожу (о крапиве и некоторых других растениях или о ветре, морозе).

◇ **кусать (себе) локти** – досадовать, сожалеть о непоправимом, потерянном.

Курить – 1) *также без доп.* Втягивать в себя через рот и выдыхать дым какого-либо вещества, преимущественно табака; 2) также чем. Сжигать какое-либо вещество, дающее пахучий дым; 3) *устар.* Добывать посредством перегонки.

Отдыхать/отдохнуть – 1) провести некоторое время в отдыхе, восстановить свои силы отдыхом; 2) *разг.* Полежать, поспать, сном восстановить свои силы.

Плакать – 1) проливать слезы (от горя, боли и т. п.); 2) *перен.* Горевать, сожалеть по поводу чего-либо; 3) *перен.* Издавать

¹ Толкование глаголов представляет собой симбиоз значений из перечисленных толковых словарей. Каждое новое значение начинается с цифры.

протяжные, тоскливые звуки; 4) *перен. разг.* Запотев, покрываться каплями влаги (о стеклах); 5) (*только прощ.*) *разг.* Оказываться не осуществленным (о чем-либо ожидаемом, желаемом).

Поёживаться – слегка, время от времени ежиться.

Переминаясь – 1) *разг.* Измяться (целиком или о всем, многом); 2) (обычно со словами: „с ноги на ногу“). Переступить с одной ноги на другую, оставаясь на месте; 3) *разг.* Делать нерешительные, неопределенные телодвижения (переступить с ноги на ногу) от растерянности, смущения и т. п.

Утирать/утереть – 1) *разг.* Вытирая, удалить что-нибудь жидкое (слезы, пот) или сделать кого-что-нибудь сухим; 2) *перен.* Обставить, обогнать.

Стоять – 1) быть на ногах в вертикальном положении, не двигаясь с места (о людях, животных); 2) выполнять какую-либо работу, заниматься каким-либо делом, связанным с пребыванием в таком положении; 3) располагаться, размещаться где-либо (на постой, стоянку, отдых); 4) *разг. устар.* Снимать квартиру, комнату, номер в гостинице и т. п.; 5) занимать какую-либо позицию, защищая или обороняя ее (о воинских частях); 6) *перен.* Защищать, отстаивать кого-, что-либо, держать чью-либо сторону; 7) *разг.* Не скупиться, не жалеть чего-либо; 8) *перен.* Иметься, быть в наличии; 9) быть укрепленным, установленным на каком-либо основании, опоре, держаться на чем-либо; 10) быть, сохраняться, удерживаться; 11) держаться, быть на каком-либо уровне.

Ходить – 1) обладать способностью, быть в состоянии двигаться, ступая ногами, делая шаги (о человеке и животном); 2) *разг.* Выступать в поход против кого-либо, нападать на кого-либо, вступать в бой с кем-либо; 3) быстро двигаться по какой-либо поверхности; 4) (обычно со словами: „из рук в руки“, „по рукам“). Переходить, передаваться от одного к другому; 5) колыхаться, дрожать, трястись; 6) *обл.* Скисая, бродить, подниматься; 7) *прост. устар.* Иметь какую-либо стоимость, цену; 8) за кем-чем. Ухаживать за кем-, чем-либо, заботиться о ком-, чем-либо; 9) *прост.* Быть кем-либо, состоять в каком-либо звании, должности; 10) носить что-либо, быть одетым во что-либо; 11) находиться, пребывать в каком-либо состоянии, настроении и т. п.; 12) делать ход в игре; 13) *разг.* Отправлять естественную потребность (испражняться, мочиться).

Видно, что в лексикографическом описании большинства глаголов отсутствует *семантика сравнения и уступки* на фоне

этого сравнения, лишь глагол *утереть* не входит в данный список, так как в нем есть нужный оттенок значения:

Утирать/Утереть – *перен., прост.* Обставить, обогнать. *Утереть нос кому-нибудь* (Ожегов, Шведова 1999).

Кроме классических толковых словарей были взяты и словари неформальной лексики, отражающие более современный пласт слов со значениями, которые несут в том числе и стилистическую окраску. Поиск осуществлялся в следующих словарях: В.В. Химик «Большой словарь русской разговорной экспрессивной речи», В.С. Елистратов «Словарь русского арго», Л.П. Крысин «Толковый словарь русской разговорной речи», Г.Н. Складаревская «Толковый словарь русского языка конца XX века», Г.Н. Складаревская «Толковый словарь русского языка начала XXI века», Е.С. Отин «Все менты – мои кенты...».

В результате анализа данных словарей было найдено лишь несколько словарных статей, описывающих нужные глаголы, большая же часть единиц в словнике отсутствует (см. табл. 1).

Таблица 1
Наличие глаголов в словарях неформальной лексики

Глагол	Химик 2004	Елистратов 2000	Крысин 2017	Складаревская 2001	Складаревская 2017	Отин 2006
<i>Грызть</i>	-	-	-	-	-	-
<i>Кусать</i>	-	-	+	-	-	-
<i>Куриль</i>	-	-	-	-	-	-
<i>Отдыхать</i>	+	+	-	-	-	-
<i>Плакать</i>	+	-	-	-	-	-
<i>Поёживаться</i>	-	-	-	-	-	-
<i>Переминаться</i>	-	-	-	-	-	-
<i>Стоять</i>	+	-	-	-	-	-
<i>Топтаться</i>	-	-	-	-	-	-
<i>Утирать</i>	-	-	-	-	-	-
<i>Ходить</i>	+	-	-	-	-	-

Из всех глаголов только у единицы *отдыхать* в словарях неформальной лексики выделяется нужное для анализа значение, проявляющееся в рассматриваемой оценочной конструкции: 1) кроме *прош. насмешл. жарг.* ‘значительно уступать кому-л. в чем-л.’ (Все, «Зенит» не догонишь, остальные могут *отдыхать*) (Химик 2004: 402), 2) ‘кто-л. не может состязаться в чем-л. с кем-л.’ (Немцы сняли «Достучаться до небес» (фильм) – Тарантино

отдыхает! (Елистратов 2000: 303–304).

Таким образом, все приведенные глаголы имеют два и более значения из-за присутствующей в них «уступительной» семантики, при этом сема сравнения и оценки в целом не является общеупотребительной. Из-за наличия нескольких толкований у каждой единицы проследить частотность употребления определённого глагола с конкретным значением не представляется возможным, хотя можно установить общую частотность каждого отдельного глагола.

Для этого анализа был взят «Частотный словарь современного русского языка» О.Н. Ляшевской и С.А. Шарова. Он содержит список слов, при которых указывается, с какой частотой они встречаются в тексте и в каких текстах. Для того чтобы показатели были более достоверными, нужен большой объём данных, который можно было бы обработать. «Целью создания данного словаря было предложить пользователям достаточно представительный базовый словник современного русского языка, который можно использовать и адаптировать для разнообразных целей» (Ляшевская, Шаров 2009: 3), поэтому словарь построен на материале Национального корпуса русского языка.

На этом этапе обработке подверглось большое количество текстов, хотя и представлены они в словаре в неравномерном соотношении разных жанров (см. табл. 2).

Таблица 2
Соотношение текстов разных функциональных стилей
(жанров) в частотном словаре

Функциональный стиль	Доля, %	Объем подкорпуса, токены	Объем подкорпуса, орф. слова	Кол-во текстов
Художественная литература	39,04	45 150 317	35 150 521	2 418
Публицистика	42,22	48 818 173	39 739 644	27 390
Другая нехудожественная литература, в т. ч.: - учебно-научная - официально-деловая - электронная коммуникация - цджно-богословская - реклама - бытовая - производственно-техническая	16,96	19 618 518	15 478 151	7 495
Устная непубличная речь	0,88	1 017 568	758 407	1 005

Другое (в т.ч. смешанный стиль)	0,90	115 642 044	827 580	61
Итого	100	115 642 044	91 954 303	38 369

Сложнее всего ситуация с устной непубличной речью, которая является объектом изучения коллоквиалистики. Объём этого подкорпуса слишком мал по сравнению с подкорпусом другой нехудожественной литературы. Невзирая на это, общий объём всех текстов приближен к 40 тысячам и включает практически миллион орфографических слов. Словарь является самым достоверным показателем частоты употребления единиц в русском языке в данный момент времени.

Обратим внимание на ранговое распределение всех найденных глаголов в зависимости от показателя частоты леммы на 1 миллион употреблений F (ipm) (см. табл. 3).

Таблица 3

Ранговый список лемм в НКРЯ

Глагол	Rank	ipm	Художественная литература			Публицистика		
			50-60 гг.	70-80 гг.	90-00 гг.	50-60 гг.	70-80 гг.	90-00 гг.
<i>Стоять</i>	224	419.3	959.6	789.2	1 & 4	10.4	10.6	5.5
<i>Ходить</i>	342	296.6	458.5	462.2	15.0	4.5	7.7	4.5
<i>Плакать</i>	1165	103.9	202.2	210.6	117.2	35.6	47.7	37.5
<i>Курить</i>	1834	65.5	117.5	115.1	49.0	72.6	59.8	43.7
<i>Отдыхать</i>	2646	42.9	50.9	53.0	163.3	96.4	81.1	63.2
<i>Грызть</i>	7980	10.4	16.7	22.5	-	-	-	-
<i>Топтаться</i>	8115	10.2	17.4	21.9	7.6	0.0	1.5	0.8
<i>Кусать</i>	9101	8.5	11.9	16.0	694.0	397.3	433.6	237.9
<i>Утирать</i>	15852	3.8	7.1	10.5	21.7	7.4	5.1	4.7
<i>Переминаться</i>	17275	3.3	8.3	6.5	7.5	3.0	0.7	1.5
<i>Поёживаться</i>	-	-	-	-	377.2	391.4	376.0	243.9

Из таблицы видно, что самыми употребительными являются глаголы *стоять* и *ходить*. Объяснить это можно тем, что у этих единиц больше всего общеупотребительных значений. Наименее употребительным является глагол *поёживаться*, который вовсе отсутствует в ранговом списке, включающем первые 20 тыс. лемм.

Если сконцентрировать внимание на жанровом распределении текстов, в которых присутствуют данные лексемы, то можем наблюдать следующую картину (см. табл. 4).

Таблица 4

Распределение частотности лемм по жанровой характеристике в НКРЯ

Глагол	Художественная литература	Публицистика	Другая нехудожественная литература	Устная речь
<i>Грызть</i>	19.0	-	-	12.6
<i>Кусать</i>	-	-	-	13.9
<i>Курить</i>	116.8	38.0	25.1	107.1
<i>Отдыхать</i>	50.2	45.5	25.2	108.4
<i>Плакать</i>	180.0	64.1	28.4	102.1
<i>Переминаться</i>	-	-	-	-
<i>Поёживаться</i>	-	-	-	-
<i>Стоять</i>	756.4	253.9	86.5	236.9
<i>Топтаться</i>	21.0	-	-	-
<i>Утирать</i>	-	-	-	-
<i>Ходить</i>	409.1	255.0	166.6	1254.9

Во-первых, стоит отметить, что устная речь и художественная литература содержат большее число подобных глаголов. Здесь встречаются семь из одиннадцати рассматриваемых глаголов (63,6 %). Во-вторых, показатели частотности для единиц в устной коммуникации довольно высокие по сравнению с публицистикой и другой нехудожественной литературой, что подчёркивает значимость некоторых глаголов в повседневной речи даже при небольшом объёме текстов устного подкорпуса.

Особого внимания требуют показатели частотности словоформ в НКРЯ (см. табл. 5).

Таблица 5

Частотность словоформ в НКРЯ

Глагольная форма	F (ipm)
Грызть	-
Кусать	-
КуриТЬ / курил / курили / курут	16.3/13.4/6.2/6.4
Отдыхать / отдохнуть	12.7/18.1
Переминаться	-
Плакать / плакал / плакала / плакали / плачет / плачут	16.7/14.3/17.4/6.7/15.8/5.2
Поёживаться	-
Стоять / стоял / стояла / стояли / стояло / стоят	38.4 / 144.5 / 80.8 / 83.9 / 16.7 / 54.9
Топтаться	-
Утирать	-
Ходить / ходил / ходила / ходили / ходит	62.5/51.1/25.0/40.3/34.1

При поиске словоформ частотными оказываются глаголы *куриТЬ*, *отдыхать*, *плакать*, *стоять*, *ходить*. Кажется, что это именно те единицы, которые определенно способны выражать значение оценки и сравнения в примерах НКРЯ, так как в синтаксической конструкции <P – N1 Vf > слот Vf обычно выражен не инфинитивом. Приведем в заключение еще несколько контекстов с рассматриваемыми глаголами в составе сравнительно-оценочной конструкции:

- 3) *В минувший уик-энд уроженец Ульяновска (P) «организовал» в Подмосковье такой детективчик с погоней, что сценаристы фабрики грёз (N₁) могут нервно **грызть локти** (В. Петрова. Пациент подмосковной больницы угнал машину «Скорой» // Комсомольская правда, 2007.05);*
- 4) *Но сделано это довольно лихо – смонтировано, снято это настолько на широкую ногу и настолько броско, вызываяще, что, конечно, всем **нашим блокбастерам российским** (N₁) нужно просто нервно **стоять** в углу, когда они увидят, с каким это ритмом сделано... Именно форсаж (P), так сказать, действительно сбивающий с ног (С. Тыркин. Бразильская премьера фильма «Форсаж 5»: Там не только гоняют на автомобилях, но и грабят банк // Комсомольская правда, 2011.04);*

- 5) Герой книги – рекламщик *Октав* <...> приезжает в Россию в поисках нового лица модной косметической компании. И находит его в лице 14-летней *Лены* (P), которая выдает себя за чеченку, чтобы, вы не поверите, у нее было больше шансов попасть в мировой модельный бизнес. Короче, *Кейт Мосс* (N₁) и *Наоми Кэмпбелл* (N₁) тихо **плачут** в стороне (М. Чижиков. Здесь русский дух, здесь Русью пахнет... // Комсомольская правда, 2007.11);
- 6) Удивительно качественная кожаная отделка и хорошо продуманный интерьер создают атмосферу уюта и комфорта. Мягкая подвеска справляется с глубокими ямами, а яркий внешний облик привлекает внимание с первого взгляда. А значит, *Mini Cooper SD Countryman* (N₁) уже нервно **переминается** в сторонке. Правда, цена у *Range Rover Evoque* (P) значительно выше (В. Гаврилов. Тест-драйв дизельного Range Rover Evoque Coupe // РБК Дейли, 2012.03).

При не самых больших общих показателях частотности использования глаголов в устной коммуникации или полного отсутствия единицы (*поёживаться*) в заключение можно отметить, что такой результат лишь подчёркивает важность изучения слов с оценочно-сравнительным значением. Это необходимо не только для того, чтобы объяснить и облегчить процесс восприятия и понимания русского языка для зарубежных студентов, но и для разъяснения носителям языка теоретического и практического фундамента, который составляет значимую функциональную базу для последующего успешного формирования коммуникативной компетенции.

Литература

- БАС* – *Словарь современного русского литературного языка*: В 17 т. / Под ред. В.И. Чернышева. Л.: Изд-во: АН СССР, 1948-1965. 1360 с.
- БТС* – *Большой толковый словарь русского языка* / Гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с.
- Буренкова С.В. К вопросу о параметрах лексикографического описания // *Вестник Сибирского ин-та бизнеса и информационных технологий*. НОУ ВПО «Сибирский институт бизнеса и информационных технологий». 2015, № 1 (13). С. 86–91.
- Елистратов В.С. *Словарь русского арго*. Материалы 1980–1990 гг. М.: Русские словари, 2000. 694 с.
- Кайгородова И.Н. *Проблемы синтаксической идиоматики* (на материале русского языка). Астрахань: Изд-во АГУ, 1999. 94 с.
- Крысин Л.П. (ред.). *Толковый словарь русской разговорной речи*. Вып. 2. К – О. М.: Изд. Дом ЯСК, 2017. 860 с.
- Ляшевская О.Н., Шаров С.А. *Частотный словарь современного русского языка* (на материалах Национального корпуса русского языка). М.: Азбуковник, 2009. 1087 с.
- МАС* – *Словарь русского языка*: В 4 т. / Под ред. А.П. Евгеньевой. М.: Русский язык, 1999. [Электронный ресурс] URL: <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp>. (Дата обращения: 03.02.2022).
- Национальный корпус русского языка (НКРЯ) // <https://ruscorpora.ru/new/>. / Дата обращения: 15.01.2023.
- Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. *Толковый словарь русского языка*. 4-е изд., доп. М.: Азбуковник, 1999. 944 с.
- Отин Е.С. *Все менты - мои кенты... (Как образуются жаргонные слова и выражения)*. М.: ООО «Издательство ЭЛПИС», 2006. 384 с.
- Скляревская Г.Н. (ред.). *Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия*. М.: Астрель, Аст, 2001. 894 с.
- Скляревская Г.Н. (ред.). *Толковый словарь современного русского языка начала XXI века. Актуальная лексика*. М.: Эксмо, 2017. 1136 с.
- Химик В.В. *Большой словарь русской разговорной экспрессивной речи*. СПб.: Норинт, 2004. 708 с.